



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật 21 Thường Niên Năm B Ngày 23 - 8 - 2015**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

**Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:**

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)**

**6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)**

**7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)**

**9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)**

**9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc**

**11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)**

**1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)**

**1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)**

**2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)**

**Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn**

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn**

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn**

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

*(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)*

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung**

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai Tới Thứ Năm:** 5:30-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:15-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)**

**XỨC DẦU**

**971-506-6019 (Để lời nhắn)**

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**“THƯA THẦY, BỎ THẦY THÌ CHÚNG CON BIẾT ĐẾN  
VỚI AI? THẦY MỚI CÓ NHỮNG LỜI ĐEM LẠI SỰ  
SỐNG ĐỜI ĐỜI.” (Ga. 6:68)**

Dân chúng và các môn đệ, những người theo Chúa khi nghe Chúa nói về Bánh trường sinh, mạc khải về chính Thân Thể của Ngài là lương thực nuôi sống nhân loại, nuôi sống con người. Thực tế, nhiều đã khó chịu, lẩm bẩm, trách cứ Chúa : lời gì mà chướng tai thế ? Ông ta làm sao có thể lấy thịt mình mà nuôi sống người ta được ? Dân chúng chán ngán và một số các môn đệ cũng bị khủng hoảng, suy sụp. Tin Mừng thánh Gioan cho biết từ lúc đó một số môn đệ tự rút lui, không còn theo Chúa Giêsu nữa( Ga 6, 66 ). Các môn đệ bỏ Chúa mà đi vì họ không thể nào nhận ra tình thương của Chúa, cũng như số đông dân chúng đi tìm gặp Chúa, không phải vì họ thương Chúa, họ tin Chúa nhưng vì họ đã được Chúa cho ăn no nê. Còn nhóm 12 thì sao ? Đây là nhóm đã được Chúa chọn cách riêng, là cánh tay nối dài để thực hiện công trình cứu độ của Chúa. Nên, Chúa muốn hiểu đức tin của họ ra sao ! Ngài đã hỏi nhóm 12 sau khi một số môn đệ theo dân bỏ Chúa :” Chúng con muốn bỏ đi không ?”( Ga 6, 67 ). Simon Phêrô đã nhanh nhẩu trả lời thay cho các tông đồ :” Không bao giờ chúng con bỏ Thầy “. Lời tuyên xưng của thánh Phêrô an ủi Chúa biết bao ! Các tông đồ là những cánh tay nối dài của Chúa, là những người Chúa tin cậy nhất đã tuyên xưng lòng tin của họ vào Đức Giêsu Kitô:” Chính Thầy là Con Thiên Chúa, là Đấng thánh của Thiên Chúa “ ( Ga 6, 69 ). Lời tuyên xưng của tông đồ Phêrô và các bạn của Ông đã nói lên sự hiểu biết sâu xa của họ về Thầy của mình. Chính lời tuyên xưng ấy đã là phần thưởng Chúa ban cho họ sau này được chết như Thầy và được phục sinh như Thầy.

Lời tuyên xưng của thánh Phêrô là một ân sủng Chúa ban bởi vì Ngài hoàn toàn được tự do đáp trả. Thánh Phêrô cũng như các tông đồ khác đã làm một cuộc nối kết thân tình, sâu xa với Chúa, dầu sau này, Phêrô có yếu hèn chối Chúa, hay các tông đồ khác có bỏ chạy Chúa, nhưng họ nhất nhất vẫn trung thành với Đức Kitô qua cái chết của họ để làm chứng cho Chúa.

Chúng ta và con người muôn thời vẫn được Chúa ban cho ân huệ tuyệt vời, Ngài cho chúng ta tự do để đáp trả tình yêu của Chúa. Bí Tích Thánh Thể là Bí Tích tình yêu. Mỗi lần dâng lễ, chúng ta cũng hãy đến với Chúa như các tông đồ. Khi rước lễ chúng ta hãy tuyên xưng chúng ta rước chính Thịt Máu Chúa, lương thực nuôi dưỡng chúng ta và ban cho chúng ta sự sống vĩnh cửu. Thánh Thể minh chứng Chúa yêu thương chúng ta vô cùng và Ngài cũng muốn chúng ta yêu thương nhau như Chúa yêu thương chúng ta ( Ga 15,12 ). Yêu thương là cho đi, yêu thương là sống trong chân tình, hiệp nhất và huynh đệ. Bí Tích Thánh Thể là Bí Tích nuôi sống và Bí Tích ban sự sống mới.

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 22 THÁNG 8, 2015**

2 LH Anna-Nguyễn Phước  
2 LH Antôn, Tổ Tiên-HV  
Anna-Viên Vũ  
Anne, Giuse, mô cô, Frederick J. Sweeney, Alice M. Sweeney 1 người  
Bình an 1 người  
Bình an cho gia đình, Như ý-Nguyễn Thị Tâm  
CLH-Phạm Ngọc Chiêu  
CLH, Bình an, Tạ ơn-  
Đức Mẹ, Cha Trương Bửu Diệp 1 người  
Gioan Baotixita-Vũ Kim- Lan  
Gioan Kim, Giuse-1 Người  
Gioan Kim, Giuse-GĐ Liêm Hạnh  
Giuse-GĐ Jason  
Giuse-1 Người  
Giuse-Hoàng Đình Nghĩa  
Giuse-Trần T Khiên  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
Giuse, Maria-Vũ Văn Chương  
Giuse, Maria, Thân nhân Nội Ngoại hai bên-GĐ Tuấn Hoa  
LH Giuse (mới qua đời) - GĐ Hoàng Đình Nghĩa  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
LH Thai nhi-1 Người  
Maria (Lễ Giỗ)-GĐ Hoàng Kim  
Maria (Lễ Giỗ)-Tạ Phú Thịnh  
Mô cô-3 Người  
Monica-Phạm Viem  
Phaolô (Lễ Giỗ), Phaolô, Phêrô, Tiên nhân-Gia đình  
Phêrô, Đaminh-Le Thanh Van  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John  
Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,  
Mô cô-GĐ Hồng  
Tạ ơn-Lâm Quy  
Tạ ơn-Thy Quý  
Tạ ơn Chúa-1 Người  
Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ-Đoàn Trọng Thu  
Tạ ơn Thánh Gia thất ban bình an-Henry, Tiến + Vy  
Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình  
Tổ Tiên-1 Người  
Xin Cha TB Diệp cho mẹ khỏi bệnh-Nguyen Hanh

**CHÚA NHẬT NGÀY 23 THÁNG 8, 2015**

2 LH Maria-GĐ Nguyen Mai  
Anna-Viên Vũ  
Antôn, Maria-Nguyễn Thị Mùi, Các con

và các cháu  
Đôminicô-GĐ Vũ Mạnh Hùng  
Đôminicô, Micae-Nguyen V Trung  
Gioan Baotixita-Vũ Kim- Lan  
Giuse-GĐ Jason  
Giuse-Phạm Viem  
Giuse-Nguyen V Trung  
Giuse-Hoàng Đình Nghĩa  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
Giuse, Maria-Vũ Văn Chương  
LH Giuse (mới qua đời) - GĐ Hoàng Đình Nghĩa  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
Lucia (Lễ Giỗ)-GĐ Vĩ + Phương  
Maria (Lễ giỗ 1 năm)-Con chú Lâm  
Martha, Mô cô-Hoàng + Uyên  
Phanxicô-Hồng Diệp  
Phanxicô Xaviê (Lễ Giỗ)-Vu Suong  
Phaolô (Lễ Giỗ), Phaolô, Phêrô, Tiên nhân-Gia đình  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John  
Simon-Hoang Kim Anh  
Tạ ơn-Thảo Khuyên  
Tạ ơn, Bình an-Hai con  
Tạ ơn, Bình an-GĐ Cao Nhạn  
Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Mô cô, Bình an cho Gia đình-Hung, Trinh  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

**THỨ HAI NGÀY 24 THÁNG 8, 2015**

Anna-Viên Vũ  
Gioan Baotixita-Vũ Kim- Lan  
Giuse-GĐ Jason  
Giuse-Hoàng Đình Nghĩa  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
Maria (Lễ Giỗ), Đaminh, Maria-Nguyễn Tài Ty  
Maria, Anna (Lễ Giỗ)-Đào Mỹ  
Như ý, Tạ ơn-Hoàng Ánh  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John  
Tạ ơn, Bình an-Minh Tân  
Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

**THỨ BA NGÀY 25 THÁNG 8, 2015**

Antôn, Ysavê-Các con Trần  
Giuse-GĐ Jason  
Giuse-Hoàng Đình Nghĩa  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John

Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

**THỨ TƯ NGÀY 26 THÁNG 8, 2015**

Bình an, Như ý-Hai người  
Giuse-GĐ Jason  
Giuse-Hoàng Đình Nghĩa  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John  
Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

**THỨ NĂM NGÀY 27 THÁNG 8, 2015**

2 LH Giuse, 2 LH Phêrô-Tâm Loan  
Giuse-GĐ Jason  
Giuse Anna-Xuan Cuong  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John  
Tạ ơn Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II-Nguyen Uyen  
Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

**THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 8, 2015**

Giuse-GĐ Jason  
Giuse-Phạm Viem  
Giuse, CLH-Lê Nhan  
LH Luyện ngục-Ngô Văn Tứ  
Phêrô, Maria-Tâm Loan  
Phêrô, Simon-GĐ Nguyen John  
Têrêsa, Giuse-An  
Têrêsa, Tiên nhân-Nguyễn Huy Ánh & Gia đình



# THÀNH CA & THÁNH VINH

## Thiện Hảo Nhường Bao

(Tv. 33: 2-3, 16-17, 18-19, 20-21, 22-23)

(Đáp Ca CN XXI Thường Niên - Năm B)

Nhạc: Mi Giáng

### Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh

Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khẩn  
 ước trông một điều  
 xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.

1. Gia - vê là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Dương gian đầy tăm tối, đường về trời gai góc xa xôi,

1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?

ĐK: Các bạn hãy nếm thử và hãy nhìn coi

Các bạn ơi! Hãy nếm thử và hãy ngược

cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.  
 nhìn cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.

1. Tôi chúc tụng Thiên Chúa, trong mọi lúc, miệng tôi hằng liên
2. Thiên Chúa hằng trông xem kẻ hiền đức, và tai Người nghe
3. Thiên Chúa để tai nghe lời cầu xin, và cứu họ cho
4. Bước những người hiền đức làm nổi trời, nhưng Chúa hằng hóa
5. Kẻ ác bị bại vong bởi đức dữ, kẻ ghét người ngay

li ngợi khen Danh Người. Trong Thiên Chúa linh hồn tôi hành  
 rõ những tiếng họ cầu. Người ra tay chống lại kẻ gian  
 khỏi mọi nỗi lo sợ. Người gần gũi với những kẻ đoạn  
 giải thành lối ngay thẳng. Người gìn giữ cho họ luôn vẹn  
 thẳng sẽ phải đền tội. Và phàm ai đến tựa nương nói

diện, ban nghèo hãy nghe và hãy mừng vui.  
 tà, tay trừ chúng đi khỏi nơi trần gian.  
 trường, và cứu chữa cho khỏi bao sâu thương.  
 toàn, chẳng để ác nhân làm hại người ngay.  
 Người, mọi tội lỗi sẽ được rửa sạch tron.

### Kinh Tạ Lẽ

Tạ ơn Chúa chúng con ra về, Hoan ca trong cuộc đời nhân chúng.

Tạ ơn Chúa chúng con nhịp bước, đến khắp nơi để đem Tin Mừng.

1. Ra đi đến với người gần xa Khơi lên những tiếng
2. Luôn trung tín giữ lời dạy khuyên. Nên nhân chứng của

1. lòng ngợi ca. Con xin Chúa xuống nguồn hồng
2. Ngài ngày đêm. Mong danh Chúa sáng bừng ngàn

1. ân, Cho nhân thế thánng ngày bình an.
2. phương. Muôn nơi biết đón nhận tình thương.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ THI XẾP LỚP:** Tất cả những học sinh mới và sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2009 (trên 6 tuổi), cũng như những học sinh cũ đã rời khỏi trường GL&VN La Vang quá một năm, nay ghi danh lại, phải đến VP Giáo Dục ngày Chúa Nhật 30 tháng 8 sau Thánh Lễ 9:00 để thi xếp lớp.

**+ Khai Giảng Niên Khóa 2015-2016:** Ngày 13 tháng 9, năm 2015

**CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CHA CHÁNH XỨ:** Quý cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng cha chánh xứ Bartolomeo Phạm Hữu Đạt, cùng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bổn mạng Bartolomeo, kính ngày 24 tháng 8. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khoẻ ân sủng và bình an.

**CHÚC MỪNG BỔN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO:** Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý hội viên hội Các Bà Mẹ Công Giáo mừng Lễ Bổn Mạng, thánh Monica, được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, ban cho quý bà, sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít, để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

**MỪNG LỄ THÁNH MÔNICA (27/8):** Bổn Mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo. Ban Điều Hành Hội kính mời tất cả Quý Hội Viên, đặc biệt Các Bà Mẹ trong Giáo Xứ, đến tham dự Ngày Sinh Hoạt mừng Lễ Bổn Mạng Thánh Monica bắt đầu lúc 3 giờ chiều Thứ Bảy 29/8/2015 tại Nhà Thờ Lớn.

**Chương trình sinh hoạt, gồm:** Viếng Minh Thánh, Tĩnh Tâm, Hội Thảo, Kinh Khấn, Hội Tâm, Xưng Tội. Đặc biệt, Thánh Lễ Chiều lúc 6 giờ PM nhiều Hội Viên Mới sẽ tuyên thệ gia nhập Hội. Sau Thánh Lễ, có Tiệc Mừng Bổn Mạng tại Cafeteria với Quý Cha, Quý Soeurs và Quan Khách.

**CẦN NGƯỜI THIỆN NGUYỆN CHO BAN VIỆT NGỮ:** Cô Bác và Anh Chị Em trong Giáo xứ có lòng yêu trẻ và thông thạo tiếng Việt xin tình nguyện tham gia Ban Việt ngữ. Đây là cách thiết thực để giúp cho con em trong Giáo xứ chúng ta giữ gìn tiếng nói dân tộc và truyền thống văn hóa Việt Nam. Xin gặp thầy Linh tại Văn phòng Giáo xứ sau các lễ 9:00 và 11:00 mỗi sáng Chủ Nhật để biết thêm chi tiết. Xin chân thành cảm ơn sự nhiệt tình tham gia của quý vị.

**THÔNG BÁO ĐOÀN TNTT:** Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm sẽ bắt đầu nhận đơn cho đoàn sinh năm học 2015-2016. Bắt đầu từ Chúa Nhật 08/16 đến Chúa Nhật 09/06. Tiền niêm liềm của năm học là \$35 đồng (không bao gồm tiền đồng phục). Nếu ghi danh sau Chúa Nhật 09/06, lệ phí sẽ là \$50. Đoàn chỉ nhận check và money order, tiền mặt sẽ được hoàn lại. Bàn ghi danh sẽ được đặt gần tượng Thánh Phêrô và Phaolô. Xin tới bàn ghi danh để biết thêm chi tiết.

**CA ĐOÀN CHÚA HÀI ĐỒNG:** Để chuẩn bị cho niên học mới, ca đoàn Chúa Hài Đồng sẽ bắt đầu nhận ghi danh sau các Thánh Lễ Chúa Nhật từ ngày 23 tháng 8 cho đến Chúa Nhật cuối của tháng 9. Vì chỗ ngồi trên gác đàn có giới hạn, nên chỉ giới hạn không quá 80 ca viên và phải từ 8 tuổi trở lên. Xin quý phụ huynh nhanh chóng ghi danh cho con em để ca đoàn có thể phục vụ Thánh Lễ thiếu nhi ngay khi bắt đầu năm học. Xin chân thành cảm ơn.

**LỚP TÂN TÔNG:** Lớp Tân Tông sẽ bắt đầu học vào ngày 4 tháng 10. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**THÔNG BÁO - HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS (KOFC) CẢM ƠN:** Hội KOFC xin chân thành cảm ơn quý cụ, quý ông bà, và anh chị em đã tích cực ủng hộ Hội trong việc Gây Quỹ Hỗ Trợ Ôn Thiệu Triệu trong thời gian qua. Nếu quý vị muốn hỗ trợ Ôn Thiệu Triệu, xin quý vị tiếp tục đem quần áo, vật dụng cũ/mới tới Sân Nhà Thờ Lavang và bỏ vào 2 thùng Drop-off đặt ở gần VP Ban An Ninh Trật Tự vào các ngày Chúa Nhật. Nếu quý vị có thắc mắc gì liên quan, xin quý vị liên lạc với số (503) 705-5505/(503) 810-8436/(503) 208-3594. Xin cảm ơn quý vị nhiều.

**CẢM ƠN:** Cha Chánh Xứ và HĐGX xin chân thành cảm ơn quý Cha, quý Tu Sĩ nam nữ, quý quan khách và giáo dân đã tham dự Thánh Lễ và tiệc mừng bổn mạng Giáo Xứ, cùng những đóng góp của quý vị. Đồng thời xin chân thành cảm ơn tất cả quý đoàn thể, ca đoàn, ban ngành, quý đồng hương đã tổ chức chương trình Thánh lễ, tiệc mừng và văn nghệ thành công. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ I Thứ Bảy	Xin Giỏ I 6 Giờ	Niên Liềm	Tổng Cộng
\$4,974.00	\$2,106.00	\$518.00	\$2,580.00	\$10,178.00

**MVGT THU LƯỢNG VE CHAI GÂY QUỸ:** Xin chân thành cảm ơn sự hưởng ứng nồng nhiệt của quý giáo dân, những chai, bình thu được trong tháng 07/2015 đã đem lại kết quả là **\$618.00** cho quỹ Mục Vụ Giới Trẻ. Xin quý giáo dân vẫn tiếp tục cuối tuần thu lượng (**recycle**) các bình, lon và chai nước hoặc bia trong nhà, mang lên giáo xứ và để ở khu vực Recycling gần văn phòng ban An Ninh. Đặc biệt trong khuôn viên giáo xứ có đặt rã rác nhiều thùng Recycling màu xanh dương để quý vị tiện bỏ các chai, lon và bình nước nhựa vào. Xin chân thành cảm ơn.

**3V3 BASKETBALL TOURNAMENT:** Xin chúc mừng tất cả các em tham gia cuộc thi đấu bóng rổ trong ngày lễ mừng Bốn Mạng của Giáo Xứ vừa qua. Tạ ơn Chúa và xin chân thành cảm ơn tất cả những mạnh thường quân (anh Peter Dũng Nguyễn, Chị Uyên Winnie Nguyễn và Hội Knights of Columbus) và rất đông thiện nguyện viên đã đóng góp nhiều công sức để tổ chức và ủng hộ cuộc thi đấu ngày càng quy mô này thật tốt đẹp. Có tất cả 18 đội (69 em) tham gia.

Congratulations to all teams for a great job in the 3v3 Basketball Tournament last weekend. There were 18 teams (69 people) participating. Thank you to all donors and volunteers that helped to make this ever-growing event a success. Below are the champion teams and individuals.

Kết quả thi đấu bóng rổ 3v3 Basketball Tournament  
**Girl #1 bracket:** Team FDJ ; **Girl #2 bracket:** Team Watermalones

Middle School Boys #1 bracket: Team Dimes ; Middle School Boys #2 bracket: Team Asian Breakder  
 High School 1 Boys #1 bracket: Team Shredders;  
 High School 1 Boys #2 bracket Eric's Team  
 High School 2 Boys #1 bracket: Team Legends ;  
 High School 2 Boys #2 bracket Rip City Ballers  
 Free Throw Speed Contest Winners: Middle School: Arin Le Van; High School Girl: Tu Nhi Bui; High School Boy: Nam Tran  
 3-Point Shootout Contest Winners: Mathew Pham; Nhan Tai Pham; Nam Tran

**RAO HÔN PHỐI LẦN I:**

Anh Antôn Nguyễn Trần Minh Tuấn con ông bà Nguyễn Minh Tân, Portland OR xin kết hôn với chị Anna Nam Bình Phương con ông bà Trần Văn Bơn, Sài Gòn VN.

**RAO HÔN PHỐI LẦN II:**

Anh Phêrô Lê Thế Thuận con Ông Bà Nguyễn Thế Bích, Portland, OR xin kết hôn với Chị Cecilia Nguyễn Hoài Thư con Ông Bà Nguyễn Gia, Portland, OR .

Nếu ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 23 - 8	Thứ Hai 24 - 8	Thứ Ba 25 - 8	Thứ Tư 26 - 8	Thứ Năm 27 - 8	Thứ Sáu 28 - 8	Thứ Bảy 29 - 8	Chúa Nhật 30 - 8
Chúa Nhật Thứ 21 QN	Thánh Barthôlômêô, Tông Đồ	Thánh Giuse Calasanz LM,		Thánh Monica	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:50 PM	Lễ Thánh Gioan Tây Giã bị chém đầu	Chúa Nhật Thứ 22 QN

**GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8**

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
16/8/1987	Peter Khanh Vu	13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt
24/8/1991	Pham Huu Hoat	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
26/8/1992	Nguyen H. Van	15/8/2008	Vũ Văn Nguyễn
02/8/1993	Nguyen Dung	20/8/2009	Yvonne Tran
20/8/1994	Trần Thị Tư	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	31/8/2012	Nguyễn Khiết
08/8/1998	KhTrang K. Lương	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
21/8/1999	Maria Nguyễn Thị Hương	08/8/2014	Giuse Đinh Văn Vinh
02/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	13/8/2014	Giuse Đỗ Việt Phước
17/8/2001	Maria Phạm T Loan	08/8/2015	Giuse Hoàng Văn Kiểm



# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm  
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Kien (Mini) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)



# Knights of Columbus INSURANCE

*Making a difference for life.*

Knights of Columbus named the World Most  
Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Permanent Life Insurance:**  
Our signature product. Insure your life for life.

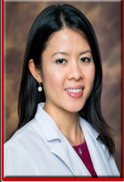
**Term Life Insurance:**  
Affordable protection for temporary needs.

**Long Term Care:**  
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

**Disability Income Insurance:**  
Receive an income even when you cannot work.

**Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):**  
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)



# ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



**Portland Location:**  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-206-8863**  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

**Beaverton Location:**  
6035 SW 185th Ave.  
**503-992-6080**  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY**  
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

### SERVICES:

**DELIVERY- Prescription to your door**  
(Giao thuốc tận nhà)

\* Blister card (bubble packaging your medication

(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

\* Most insurance plan accepted

(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

\* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care

(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

\* Over the counter supplies

(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

\* Immunization

(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

\* Quality services

(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm  
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J  
Portland, OR 97206  
Next to @Pho.com  
Phone: 503-384-2475  
Web: [www.atpharmacies.com](http://www.atpharmacies.com)

**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



503.255.1111  
503.777.5995  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy



\* XE & NHÀ

\* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

**QUYỀN HỒ THẢO HÀN**  
(503) 788-4165 (503) 960-2189

### TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

### ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,  
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật  
xương, bong gân



## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture  
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,  
nhưng đừng đánh mất quyền lợi  
của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Đề được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**

**Bác sĩ Anthony Pham, DC**



**People are Looking For  
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlvangoregon.com](mailto:quangcao@gxlvangoregon.com)"

**People are Looking For  
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlvangoregon.com](mailto:quangcao@gxlvangoregon.com)"

## Thẻ Mua Sắm, đi chợ và thẻ điện thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

\$25

GiftCard



Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác  
như: Macy's - K-Mart - Target - Ross - Pizza - Starbuck  
- Nike - Gas . . .

## DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,  
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.  
Chúng tôi có hơn 12 nhà quan (funeral home)  
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,  
Beaverton, Tigard (North East, South East,  
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam  
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình  
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**  
**Pre Planning Advisor**  
điện thoại **503-804-3542**  
để được tư vấn miễn phí.

**Ross Hollywood Chapel**  
4733 NE Thompson St  
Portland, OR, 97213  
**503 - 281 - 1800**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
 503-772-0089  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**CARPET CLEANING**  
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ  
  
**503-516-6332**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 Allstate  
 You're in good hands.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà  


**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  


**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**State Farm**  
 1203 SE 122nd Avenue  
 Portland, OR 97233  
 (503) 252 7095  
 Tiếng Việt: Tiffany Kim  
 (503) 516 4606 Agent

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
 SMARTPHONE REPAIR SHOP  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate !  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.**  
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:  
 \* Bảo vệ gia đình  
 \* Bảo vệ học vấn con em  
 \* Bảo vệ nợ nhà cửa  
 \* Bảo vệ cơ sở thương mại  
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

# family

# matters

## Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD  
MEETING OF  
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

**Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)**

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

**Chương Trình Mục Vụ Gia Đình**  
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon

